HELVECIA

AÑO VIII.—NÚM. 598 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 20 de Octubre de 1920 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

La carretera

—

En el proyecto de ley relativo a la construcción de la Carretera de Colonia a San José, la Comisión de Fomento de la Cámara de Representantes se ha expedido favorablemente. Esta proyectada obra de vialidad, reclamada desde ha tiempo como una apremiante necesidad pública, vendrá a beneficiar grandemente al comercio de Colonia, el cual debido a la carencia de vías en buenas condiciones tiene una vida anémica, lo que implica un atraso que afecta profundamente vitales intereses de una región predestinada a grandes destinos.—Más de una ocasión hemos puntualizado en el curso de nuestra propaganda, la alta conveniencia que existe en tener excelentes vías de tránsito, a fin, de facilitar el intercambio comercial y el movimiento social, tan necesario para el bienestar de las gentes y el progreso de los pueblos en sus múltiples manifestaciones.

La carretera de referencia vendría a colmar no solo una sentida necesidad mercantil, sino a facilitar enormemente las transacciones rurales, factores de importancia para el desenvolvimiento económico de la nación.—Además, de los bienes que importarían la mejora que nos ocupa para nuestro departamento y San José, se lograría que la Capital de la República obtenga medios fáciles de comunicación con estas comarcas tan preferidas por el turista, que en crecido número suelen buscar por aquí amenidad para el espíritu y un descanso reparador para el cuerpo fatigado.

Hay motivo para que estemos de parabienes con la construcción de la carretera en ciernes.—Y sería de desear, ya que las gestiones al respecto se hallan bien encaminadas para la ansiada realización—que cuanto antes se inicie la obra en cuestión, cuyos auspiciosos resultados pronto se palparían con el contenido de todos.

Entre tanto, a la espera de una era floreciente en lo que al progreso se refiere, no descuidemos de dedicar nuestros mayores afanes por el adelanto regional, por así aconsejarlo exigencias de la vida y un legítimo anhelo de progreso.

Sobre alquileres

Fórmula del doctor Espalter

—

Ha presentado a la Cámara de Representantes el doctor José Espalter la siguiente fórmula en el proyecto de ley sobre alquileres:

Artículo 1.º (En sustitución de los artículos 1.º y 2.º de la H. Cámara de Representantes). El alquiler de las viviendas situadas dentro de la ciudad de Montevideo y de los pueblos y villas del departamento y demás centros urbanos de campaña, no podrá ser elevado sobre el alquiler devengado por cada vivienda en 1.º de Enero de 1919, sino en un 10 % como máximo, respecto de los alquileres de menos de $ 30 mensuales, en un 25 en los de menos de ciento cincuenta, y en un 40 como máximo en los demás.

Nota.—Supresión del artículo 11 de la Cámara de Representantes.

LA AFTOSA

Declaraciones oficiales

—

En la inauguración de la exposición rural de Concordia realizada el domingo último habló entre otros oradores el Director de la División de Ganadería dependiente del Ministerio de Agricultura, doctor José León Suárez.

El orador al terminar hizo una declaración solemne y categórica, manifestando en nombre del gobierno argentino «que en ningún momento hasta la actualidad, la República Argentina ha atravesado por un período de sanidad más completa», que las noticias que se tenían en las oficinas del gobierno lo facultaban para hacer aquella declaración que consideraba oportuna y necesaria frente a las medidas de exagerada previsión que se habían tomado en el extranjero.

El amor hace milagros

—

Se efectuó en Tours el casamiento del insigne escritor Anatole France con la señorita Emma Laprevotta, y pronto se verificará, según los anuncios del telégrafo, el matrimonio de Camilo Flámmarion con la señorita Gabrielle Renaúdott. Como se sabe, el famoso astrónomo tiene actualmente [illegible] años de edad. Se trata de dos ancianos para quienes la vida del amor no debe tener ya los más halagadores encantos. También llega la noticia telegráfica de que el senador italiano, Lancione, de 70 años de edad, contrae matrimonio con la princesa Teresa Calonna de 65. Está demás agregar que en este caso, como en los dos anteriores, no hay peligro alguno de que el mundo se pueble con exceso.

Apertura del Parque Hotel

—

Este acreditado establecimiento de veraneo situado en uno de los parajes más pintorescos del Real de San Carlos, abrió el domingo último sus puertas al público, dejando así inaugurada la presente temporada.

Los indiscutibles atrativos conque cuenta este hermoso establecimiento, consistente en lo pintoresco de aquel lugarcito colonience, y las lindas plazas cercanas, han de hacer, igual que en años anteriores, el punto obligado de veraneo de muchos turistas de Buenos Aires y Montevideo.

Páginas escogidas

Carácter de Raza

—

Por mucho que los pueblos hispanoamericanos adelanten y se engrandezcan y alcancen a imprimir a su cultura sello original y propio, el vínculo filial que los une a la nación gloriosa que los llevó a las entrañas de su espíritu ha de permanecer indestructible.

A través de todas las evoluciones de nuestra civilización persistirá la fuerza asimiladora del carácter de raza, capaz de modificarse y adaptarse a nuevas condiciones y nuevos tiempos, pero incapaz de desvirtuarse esencialmente. Si aspiramos a mantener en el mundo una personalidad colectiva, una manera de ser que nos determine y diferencia, necesitamos quedar fieles a la tradición, en la medida en que ello no se oponga a la libre y resuelta desenvoltura de nuestra marcha hacia [illegible] americana no fué el repudio ni la anulación del pasado en cuanto éste implica un carácter, un abolengo histórico, un organismo de cultura, y para concretarlo todo en su más significativa expresión, un idioma. La persistencia invencible del idioma importa y asegura la del genio de la raza, la del alma de la civilización heredera, porque no son las lenguas humanas ánforas vacías donde pueda volcarse indistintamente cualquier substancia espiritual, sino formas orgánicas inseparables del espíritu que las anima y que se manifiesta por ella.

José Enrique Rodó.

SECCIÓN POÉTICA

"TUS BESOS"

(Mi Musa no me dicta sútiles madrigales,
y sí sólo entristece el alma a tu cantor;
y mis versos, que fueran otrora himnos triunfales,
hoy se deshojan mustios, como muertos ideales,
implorando a tus labios un poco de calor).

Abre mujer divina de tu boca el capullo;
deja que guste hambriento de tu boca el sabor,
que tus besos ingenuos me aduerman con su arrullo,
ya que son mi remedio, su sustento, mi orgullo,
ya que se afirma en ellos la base de mi amor.

Tus besos son el rápido correr de una cascada,
son la dulce armonía de un mágico violín;
y al libar en tus labios de rojor de alborada,
siento pinchar la ortiga, bramar la marejada,
murmullos de hojas secas y aromas de jazmín.

Son para mí tus besos el pan de cada día,
son la sonata triste, son la alegre canción,
son un nimbo de luz, son mi filosofía,
la pauta que encarrila la imperfecta poesía
que vierte a chorros éste, mi pobre corazón.

Siento todo en tus besos: lo dañino y lo bueno,
lo quemante y lo frío, mi nacer... y mi fin;
ya la audaz clarinada; ya el moribundo trono...
¿Me invitas?... Lentamente mi pulmón oxigeno,
y al entornar los ojos florece en mí un jardín!

TOMAS CORVO

Horrible escena

Se produce en el Hospital de San José

—

Un colega maragato, nos da cuenta por el suelto que más abajo insertamos, de la conmovedora escena que se produjo en el Hospital de caridad de aquella ciudad.

«Días atrás se produjo en nuestro hospital una escena verdaderamente impresionante.

Llegaron de campaña los hermanos José y María de Vera, quienes concurrían a dicha casa de salud con el propósito de visitar un hermano que allí se hallaba enfermo. Llevados a presencia de éste su aspecto,—pués el enfermo se encontraba casi moribundo,—les impresionó de tal manera que ambos perdieron simultaneamente la razón.

El demente, que manifestaba ataques de furia, inmediatamente enchalecado y remitido a la Jefatura, desde donde fué, ya hace días trasladado a la capital.

Su hermana, como decimos también atacada de enagenación mental, presentábase más tranquila; pero en vista de que su estado anormal se prolonga, ahora acaba de ser trasladada a Montevideo.

—

La Jefatura nos hace saber hoy que José de Vera ha fallecido en el Vilardebó.»

LA MEDITACION DEL DOMINGO

La sospecha

—

«¿Existe cosa más cruel, dolorosa triste, terrible que la sospecha?

Sospechar es adivinar, entrever, barruntar, presagiar, temer o suponer algo.

La sospecha es la duda. Dudar vale tanto como experimentar una crisis de la que sale para afirmar algo o para negarlo todo. Es vacilar, y quien una vez vacila, difícilmente vuelve a la afirmación serena.

Sospechar el mal, es peor que conocerlo, es una tortura intermitente que deja de martirizar por momentos para hacer más larga la agonía. Es un sufrimiento inconcebible que, como espada de dos filos, hiere con la duda presente y con el triste augurio de lo porvenir.

La sospecha es aérea, sutil impalpable. No tiene fundamento alguno, pero aparece edificada sobre los más sólidos cimientos que nuestra imaginación puede prestarle.

La sospecha, como un espectro o una sombra, nos persigue, roza con sus labios monstruosos nuestros oídos y derrama en ellos el veneno de la duda.

Cuando la sospecha ofende la honra de una persona tiene algo de calumnia; es la calumnia que «in pectore» le levantamos y le sucede lo que a la que se repite en público y corre de boca en boca, que siempre, allá en el fondo, algo de ella queda.

Cuando una sospecha se apodera de nuestro espíritu, todo se nos muestra ya como una prueba de aquello que, sin saber cómo ni por qué, concebimos en un momento.

Horrible situación de ánimo la de la sospecha, que nos hace dudar y sufrir, que nos roba la paz del espíritu con ansias y torturas, que mancha las honras, que envenena el amor y la dicha, que nos persigue como negra y angustiosa pesadilla, que se repitiera, indefinidamente, con breves intervalos de lucidez.

Bienaventurado el que no sospecha, porque su espíritu es fuerte, sano y honrado.

Cerremos las puertas de y a la sospecha, [illegible] monos firmes en nuestra fé, no toleremos que ellas se apoderen de él y lo debiliten. Prefiramos ser crédulos a ser suspicaces.»

EXCURSIONES

—

En el feúdo de Conchillas

—

Para HELVECIA

El día es caluroso. Las remendadas gomas del auto de alquiler sufren las consecuencias: los parches se despegan con el calor y hay que pararse a ayudar al chaufeur.

Aquello de «Ayudate», sería para hacernos perder tiempo, hay que ayudar al buen chauffer que se lamenta de las patentes, de los fabricantes de gomas y hasta de los de hacer «corchos».

—¿Por que no compra amigo gomas nuevas—le dijimos varios—.

—Están los tiempos como para «novedades»—nos contestó picarescamente—Bastante «fachos» nuevas existen por ahí con mañas y promesas viejas.»

No quisimos averiguar si tenía razón.

Después de una vía-crusis molesta llegamos a Conchillas.

Del 1914 que no visitábamos este novel pueblo, ya estaba bastante encarrilado hacia el progreso.

A primera vista nos pareció un montón de piedra «chata» arrojada en una «selva oscura» pero luego nos pusimos de pié y observando con fidelidad el panorama, sacamos en limpio que de 1914, nuestra última visita, a la fecha la edificación ha ido en aumento y el «arbolado» también.

Lo que hay es que las casitas son todas con base y rematados en piedras a «dos aguas» y bajitas.

Está Conchillas en una época de movimiento cuya principal y única industria—si mal no indagamos—es la piedra que se extrae de sus «entrañas», se desmenaza a máquina y luego se exporta para la Argentina la que vendrá empleada en muchas obras.

En estas «faenas» se emplean un buen número de operarios.

Preguntamos a algunos de los precios que ganan y son generalmente de $ 1,60 a $ 1,70.

El día era caluroso y el trabajo no de ambicionarlo y con esos precios—nos dijimos entre «nous» que dicho sea por honor a nuestro juicio en este caso al trabajo no le tenemos miedo— cualquier se sientê bolse-vicho.

El dueño es un «Mister [illegible] rios han de efectuar sus compras—quiera o no—que es de «Mister Eva», y en resumidas cuentas todo queda en casa.

La vida de los obreros como toda la de campaña es, de las «piedras» a la casa y de esta a las «piedras», haciendo estación en casa del comerciante.

Un amigo «Conchillero» que acaba de liquidarse la luna de miel al irme a despedir y a saludarlo al mismo tiempo (porque suelo tener estos rasgos con algunos amigos) me invitaba a quedarme para llevarme al «centro»

—¿Tienen centro—le dije—en un feúdo?

El término es apropiado y casi «elogiable» para su inventor. Ecco un Colón!

Francisco P. Martorana.

El Ferrocarril a Carmelo y Palmira

—

Manifestaciones del Sr. Mendiondo

—

El representante por Colonia señor Rogelio V. Mendiondo, por un periodista de la capital con motivo de su reciente proyecto de construcción de un ferrocarril a Carmelo y Nueva Palmira, le hizo las interesantes manifestaciones que siguen:

El país, dijo, para el desarrollo de su prosperidad, necesita la construcción de puentes, carreteras y líneas férreas que crucen el territorio nacional, vinculando las poblaciones entre sí, fomentando entre ellas el intercambio de su comercio y de sus industrias, elevando a nivel superior la cultura de sus habitantes, robusteciendo los vínculos de solidaridad común que deben expandirse por todas partes para bien de la república, y para cristalizar ante propios y extraños, el prestigio de sus ideas generosas.

La república necesita ferro-

carriles. El progreso de los pueblos se mide, generalmente, por el desarrollo de sus medios locomotivos y por la voluntad de sus habitantes en conseguir la conquista de estos medios. Construir redes de vías ferrocarrileras es demostrar que el país quiere su engrandecimiento en forma real y efectiva; dar principio a ellás es eslabonar el esfuerzo de todos en aras de empresas fecundas que reflejan honor para el país que las inscribe en el catálogo de sus grandes obras.

Mi proyecto tiende a favorecer vastas regiones de la república que se hallan aisladas por completo sin poseer medios rápidos de locomoción, zonas riquísimas del país que carecen de vias de tránsito para la conducción de sus productos, tales como carnes, trigo, maíz, lino, lana, cueros, etc. Poblaciones tan importantes como la ciudad de Carmelo, Nueva Palmira y Dolores, se encuentran olvidadas, en un rincón de la república sin tener vías de comunicación que las acerquen a Montevideo y a las demás localidades del país. Hay que sacar, pues, cuanto antes de este marasmo, de esta atonía enervadora, a las poblaciones a que he hecho referencia, para que ellas se emancipen de su aislamiento.

Carmelo, Nueva Palmira y Dolores, son tres localidades muy dignas, por cierto, de que se les preste la mayor atención por parte de los legisladores de la nación. Por la cultura de sus habitantes, por el amplio desarrollo de su comercio, por la posición topográfica de su suelo, por la galanura de sus soberbias perspectivas, estas poblaciones tienen legítimo derecho a que las cintas de hierro del ferrocarril lleguen hasta sus ejidos, vinculando así, en amplexo colectivo, la aspiración unánime de todos, los hombres que anhelan la realización de vastas y fructiferas obras de progreso para la república.

Para exponer más claramente mi pensamiento, diré que la falta de una línea férrea a los parajes indicados, perjudica enormemente al país por diversos conceptos. En primer producción de esas zonas se embarca directamente para la República Argentina, principalmente para Buenos Aires, por ser los medios de comunicación más fáciles y hacederos de realizar, redundando, como es natural, en perjuicio manifiesto para el país, que se priva de una fuente considerable de sus riquezas.

En segundo lugar haré mención a la dificultad que tienen los habitantes de aquellas poblaciones, para emprender viajes a la capital de la república. Hay que tener especialmente en cuenta que para venir a Montevideo, los habitantes de Carmelo, tienen que efectuar un recorrido de más de cien kilómetros para tomar el ferrocarril en la ciudad de Colonia, mientras que los habitantes de Nueva Palmira tienen que efectuar un recorrido mucho mayor.

En cuanto a las regiones favorecidas, no tendría necesidad ennumerarlas, sino de decir que entre otras estarían las siguientes que son emporio de riqueza y prosperidad: Piedras de Espinosa, Puntas de San Juan, San Martín, San Salvador, Miguelete, Ombúes de Lavalle, La Laguna, Juan González, Chileno, Víboras Costa de Vacas, Carmelo, Palmira, Sause, Sarandí, Colonia agraciada, Corralito, Maciel, Aguila, Cañada de Nieto, Dolores e infinidad de diversos parajes que sería interminable la enunciación de sus nombres.

Los beneficios que reportaría a la ganadería, que es también un factor de verdadera importancia productora dentro de estas zonas; en que la industria ganadera ha alcanzado señalados progresos, dado que con numerosos establecimientos que por su grado de adelanto hacen honor a la república.

Todas estas circunstancias unidas a las opiniones favorables de los ingenieros y técnicos en la materia y que he consultado al respecto, dan la pauta exacta, que es menester construir cuanto antes las vías férreas que proyecto en el articulado de la ley propuesta.

Con esto dejo expuestas mis opiniones al respecto. Al presentar, pues, este proyecto a la consideración de la cámara, creo que ella, inspirándose en la grandeza nacional y en el bien general de la república, sabrá interpretar el anhelo de los departamentos de Colonia y Soriano, prestándole rápida sanción a la iniciativa que dejo esbozada.

Revisadores de patentes

Han sido nombrados para ocupar el puesto de revisadores de patentes de rodados los señores Silvano Porley y Enrique Honegger.

Es envidiable!

En un colega metropolitano encontramos el suelto que transcribimos más abajo. Y aunque sabemos que es un pecado envidiar la suerte ajena,—henos aqui pecando—envidiamos en verdad nosotros a los habitantes de la ciudad Montevideana, por gozar de ciertos previlegios que nosotros no los tenemos.

Léase lo que ha escrito la pluma ajena:

«Continúa acentuándose la baja en el precio del azúcar. Desde el día de hoy el expendio de este artículo en los mercados libres se hará a $ 0.34 el kilo. Y para satisfacción de los lectores, podemos anunciar que dentro de breves días se operará una nueva reducción de precios.»

CICLISMO

Las carreras del domingo

Como se había anunciado llevóse a cabo el domingo en la carretera que va a la estación, la importante carrera de ciclista, organizada por nuestro Club Ciclista, y en la que se discutía la hermosa copa Chevrolet, donado por el señor Alfredo Hugo.

La Banda de Música dirigida por el joven Baltasar Naviliat, amenizaba la fiesta, ejecutando varias piezas de su escogido repertorio.

Serían las tres y cuarto, cuando se alistaron los competidores, que no eran muchos. Viéndose momentos después una porfiada lucha por la *punta* que la tomó Rodolfo Begle, conservándola hasta la meta.

Venían luego Schmid y Peña en una admirable disputa, por el segundo puesto, llegando el primero de los nombrados ganador por el insignificante tiempo de 5 quintos.

El lugar elegido para la realización de esta importante prueba, en que nuestros muchachos ponen de manifiesto el poder del músculo, estaba marginado por un público extremadamente numeroso.

Horrible suceso

Niño que se quema vivo

Es horrible de narrar el suceso acaecido entre nosotros días atrás, en que un niño de cuatro meses fué presa de la acción del fuego, ocasionándole una muerte desesperante.

El caso que nos ocupa es el siguiente: La señora Delmira Sosa de Torres, había sentado en un sillón a un hijito de cuatro meses. Mientras se ocupaba la señora en quehaceres domésticos dejó al cuidado de éste otro de sus hijitos de unos cuatro años. Este niño tuvo la infeliz ocurrencia de encender fósforos, sacados de una caja que estaba a su alcance. Como al producir la llama la cerilla le quemara los dedos, trató de arrojarlo en la forma que le fué posible, yendo a caer encima del chico, tomando rápidamente fuego sus ropas. Visto esto, el mayorcito de los niños huyó impresionado, yendo donde se encontraba su mamá. Cuando ésta le preguntara si el chico dormía respondió que sí, quedando por consiguiente la señora tranquila. Momentos despues, una vecina que acertaba a pasar cerca de la habitación donde estaba la infeliz criatura, notó que dentro de ella se producía mucho fuego. Avisada la dueña de casa, ésta corrió hacia el lugar donde el fuego, propagábase ya en los muebles que habían en la pieza, y al llegar a la puerta se vió obligada a presenciar aquella escena artamente conmovedora: el niño, estaba en medio de una inmensa hoguera y su cuerpecito hecho braza.

Varios vecinos corrieron inmediatamente en socorro de aquella madre, que veía el hijo de sus entrañas devorado por la voracidad del fuego. Atendido acto seguido, fué inútil todo esfuerzo, para que las quemaduras no produjeran la muerte de la infeliz criatura, que terminaba su existencia pocas horas después.

Inmigración belga

Desde hace dias han llegado a Montevideo varias familias belgas.

Componen estas familias 56 personas entre hombre, señoras y niños. Son todos agricultores.

Hace pocos días llegaron otras familias las que fueron contratadas directamente por el Lavadero Nacional de lanas. Se trata de otros aptos y habilísimos para esos trabajos.

"MERCEDES"

Así es el título de la revista que hemos recibido hoy el primer número y que se edita en la ciudad Chaná, perteneciente al «Club sportivo Mercedes».

Acusamos recibo de la importante publicación.

El defensor de Lieja

Su fallecimiento

A concecuencia de reomonia falleció en Lieja el general Leman, defensor de esa ciudad en 1914.

Los diarios parisienses publican artículos necrológicos extremadamente elogiosos para el extinto general Leman recordando su actitud heróica en defensa de la ciudad de Lieja, la cual hizo abortar el ataque fulminante de los ejércitos alemanes.

LOS ROBOS EN NUEVA YORK

Joyas que valen un dineral

La policía de Nueva York ha arrestado a Harry Toback, por haber róbado al tenor Caruso varios brillantes por valor de medio millón de dólares.

La policía anuncia que Harry Toback, ha confesado que algunas de las joyas robadas se encuentran en su poder.

CATOLICAS

Tal como se esperaban muy animados resultaron los actos religiosos realizados entre nosotros con motivo de la llegada del señor Obispo Tomás G. Camacho, en compañía de dos P. P. misioneros.

El programa trazado se ha ido cumpliendo en la mejor forma.

La llegada, que tuvo lugar el lunes, dió margen a una crecidá recepción en que formaban las asociaciones católicas, la Banda de Música y numeroso público.

Se han venido realizando actos religiosos en el templo local, durante los días y las noches, actos que han reunido gran número de fieles de la localidad, como de campaña.

Feria ganadera

El domingo 7 de Noviembre próximo, en el Local Cufré se efectuará una Feria Ganadera, organizada por los martilleros Jacobo B. Menéndez y Menéndez Clara Hnos.

Se cuenta ya con importantes anotaciones para este remate.

Las inscripciones para el catálogo se reciben hasta el 28 del corriente mes.

El año de trece meses

Se trata de reformar el Calendario.

El año en vez de tener doce, tendrá trece meses de veintiocho días cada uno.

Desde ya no son pocos los que se frotan las manos jubilosamente, pensando en que habrá trece pagos en el año, uno más de los que tenemos actualmente.

El asunto parece que será llevado a la Liga de las Naciones.

Trece meses. . . mal número. Algo nos va a pasar si se produce la reforma.

Club Artesano

La Comisión Directiva del centro sportivo Artesano, ha repartido entre sus asociados la circular - invitación que publicamos enseguida:

Colonia Suiza, Octúbre de 1920.—Señor. . .

La Comisión Directiva del Club Artesano, invita a Vd. para participar en el concurso anual de Tiro a celebrarse el 30 y 31 de Octubre.

En la noche del 31 se realizará un banquete y baile en los salones del Hotel Suizo, haciéndose en dicho acto la distribución de premios a los ganadores del concurso de tiro y a los jugadores de football.

Las tarjetas están en venta en las casas de Gregorio Meny, Antonio Barreto, Otto Ingold, Hotel Suizo y Máximo Karlen, al precio de 2.00 pesos c/u.

En los días designados para el Concurso de Tiro, tendrá lugar un Concurso de Bochas, disputándose un trofeo, debiendo inscribirse los jugadores en el comercio del señor Alfredo Frey y abonar en el acto una cuota $ 1.00.

Para el Concurso de Tiro regirá el siguiente horario: Sábado 30 de 8 y 1/2 a 11 y 1/2 y de 13 y 1/2 a 18 y 1/2. Domingo de 8 a 12 y de 13 y 1/2 a 17 y 1/2

Nota:—Las tarjetas estarán en venta hasta el día 29 del mes actual.

La Comisión

AGUA, AGUA y AGUA

En nuestra edición anterior nos ocupabamos en puntualizar el cambio completo que ha experimentado el tiempo. Días atrás era la seca que se hacía sentir amenazante, ahora la lluvia, si bien aun no es perjudicial se encuentra demasiado voluntaria. Cada pocos días las nubes nos descuelgan furibundos chaparrones. Hoy hemos visto llover torrencialmente, y aún las nubes siguen arrojando agua, agua y agua.

¡Cuidado con el exceso!

Peste desconocida

Un telegrama de Catamarca, República Argentina, informa que la población se muestra alarmada por la peste que acaba de declararse en aquella zona.

Los atacados por este flagelo—que ya causó muchas víctimas — sufren primero una fiebre muy intensa que luego degenera en locura. El sufrimiento de los enfermos es horrible.

Hasta ahora no ha sido posible a los médicos clasificar tan extraña y terríble enfermedad.

DE TEATRO

Dió anoche su función de despedida la compañía Mutarelli y Seré, que desde hace días venía actuando en nuestro teatro.

La obra puesta en escena, fué «Retazo». Una hermosa producción en que el conjunto se luce ampliamente. Lamentable es, que no hayan tenido el acierto de poner desde el principio en el programa obra como la representada anoche que verdaderamente valen, y que pueden ser atractivas para el público, lo que daría como es lógico suponer un resultado más sonado en el éxito, tanto artístico como pecuniario.

No haremos crónica detallada de la representación de este hermoso drama. Solo baste decir que todos llenaron ampliamente su puesto destacándose con relieves propios Seré y la señora Navas que en «Retazo» es donde la hemos visto trabajar con mas propiedad de su rol.

Los números de variedades fueron como siempre muy bien acojido, aplaudiéndose mucho a Fidelita y a Carmelita.

El público que ocupaba la sala era bastante numeroso.

—En el tren de hoy se embarcaron con destino a Pando, donde piensan debutar mañana. Buena suerte le deseamos a la simpática trouppe.

FOOTBALL

El domingo se realizaron en el field de los albos, dos encuentros interesantes, interviniendo en el primero los equipos de segunda división Peñarol y Nacional, correspondiendo la victoria al primero de los nombrados por el score de dos goals a cero. Un aplauso a los *botijas* de Peñarol que se apuntaron un amarrueco.

Artesano y Nacional

Este era el match de la tarde. Los aficionados esperaban con ansiedad el comienzo de este encuentro, que debía resultar interesante; sobre todo que con este encuentro se viene a poner un broche de armonía entre nuestros equipos que hasta hace poco se llevaban, valga la vulgar expresión, «como perro y gato». Eeste encuentro de carácter amistoso, entre los más rivales de nuestros equipos, viene a ser algo así, como un grito de concordia entre ambas instituciones.

El partido.—Bajo la dirección del joven Juan Greising, dió comienzo la lucha. De los primeros momentos, ésta se torna reñida e interesante, a una carga alba responde otra de los rojos. Los arqueros son reclamados en varias y difíciles oportunidades, respondiendo en forma admirable ante las rudas pruebas de los ágiles.

Irían transcurrido unos 25 minutos de juego, cuando a raiz de un ataque de la derecha de Artesano, Naviliat, hace una chingada frente a su arco, que aprovechan los adversarios para vencer a García.

En los primeros momentos de reiniciado el juego parecía que los albos descontarían aquella ventaja; pero merced a un avance de los ágiles contrarios, vemos caer nuevamente. la ciudadela. Este goal, nos dió la impresión de que el arquero de los locales había perdido la serenidad, y ello lo constató un nuevo tanto que Artesano se adjudicaba unos minutos después. Continuó la primer etapa con la ventaja de tres goals para los rojos contra cero para los albos. En el segundo período los locales llevan la mejor parte, marcando un tanto a su favor contra cero. El resultado final nos parece que no debió ser ese score. Ambos conjuntos jugaron bien, sin hacer uso de brusquedades. El referee tuvo una actuación acertada.

Los equipos formaban así:

Artesano.—Reisch, Reisch Gilomén, Celio, D'Angelo, Sánchez, Burwod, Holh, Segade, Predari y Holh.

Nacional.—García, García Naviliat, Rodriguez, Macchí, Naviliat, Alvarez, Suárez, Greising, Alvarez y Alvarez.

Central de San José

Como hemos noticiado, el domingo tendremos la visita del equipo maragato Central que viene a objeto de medirse con nuestro campeón. Con tal motivo un diario maragato en uno de sus últimos números recomendaba a sus elementos que no descuiden la práctica.

Nosotros por nuestra parte nos permitimos aconsejar lo mismos a los nuestros, sobre todo, por que el domingo nos pareció que estaban un poquito *pesados*. ¡Cuidado con eso! No hay que perder el prestigio ganado.

ARRENDAMIENTO DE CAMPOS

Precio record

En la 14.ª sección judicial del departamento de Canelones, se acaban de arrendar por el término de cuatro años, dos fracciones de campo de una extensión total dé 1177 hectáreas, al precio anual de $ 14.63 cada una.

Esta operación sobre arrendamiento de campos, es la de precio más alto por

hectárea que hasta ahora se ha efectuado en el territorio de la república.

Sección amena

Con razón

—Hombre, ya me va cargando que al cobrarme el alquiler, usted mire tanto los billetes que le doy.

—Es que pudieran ser falsos.

—Precisamente por eso...

Descontenta

Una desdicha.—¿De manera que no estás contenta con tu marido?

—Cora.—No... El no cumple todos mis deseos, todos... me quita así los ideales que pudiera perseguir...

Biógrafo Hotel Suizo

Inaugura la temporada cinematográfica el domingo 24 del corriente con un novedoso e interesante programa.

Vida social

Resignación

La adoré y era mujer
Qué, en sus viarazas de amor
Hizo a los celos arder
Sobre mis sueños en flor.

Quise odiarla y «jué pa pior»
Porque me costó aprender
Que es más dolor que el dolor
El dolor de no querer.

Si ya no la he de olvidar
Y no me «arroyo» al sufrir
¡Qué otra cosa «viá» anhelar

Que una achura «pa» vivir
Su recuerdo «pa» soñar,
Y un ranchito «ande» morir.

El Viejo Pancho

Carlos A. Jourdan médico-cirujano. Consultas de 8 a 12 y de 2 a 5. En el consultorio del doctor Laso.

Viajeros

Regresó de Flores, donde pasó varios días, el señor Luciano Menditeguy.

—Estuvo en Santa Lucía el señor Celestino Maglia Volonté.

—Partió para Rosario el joven Gabino Zerpa.

—De Cufré estuvo en ésta la señora Clara N. de Viera y su hijo Ramón.

—Nos visitan de Colonia los señores Alejandro Otaeguy y Luis Aostalli Montaldo.

Se trasladó la casa de CORTE y CONFECCION de Corina Carbajal, a su nuevo local calle 25 de Agosto entre Colonia y Lucerna.

—Para la misma ciudad partió el señor Federico Gilomén.

—Procedente de Montevideo se encuentra entre nosotros el señor José Notarroberto en compañía de su hijo.

—Regresó de la capital el señor Pedro Niederer.

—Retornó de San José el joven Luis Alberto Minetti.

—De la capital, donde pasó una temporada, regresó la señora Genara C. de Ribeiro acompañada de su hija María B. de Francis y sus pequeñas niñas.

—Para la misma ciudad partió la señora María B. de Gubler y sus pequeñas niñas.

—Estuvo entre nosotros el joven Gregorio Irouleguy.

—Salió hoy con destino a Montevideo el señor Manuel Couto.

—Estuvo en La Lata el señor Abraham Nemer.

—Se ausentó para Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—De la misma ciudad vino el señor José Girardo.

—Procedente de La Lata el señor Juan Nemer.

—Para Montevideo el joven Emilio Nocetti.

Enfermos

Guarda cama el señor Antonio Damburiano.

—Sigue mejorando de la enfermedad que le aqueja la señora Adoración B. de Ramos.

—Se halla enfermo el joven Alberto Macchi.

—Fué sometida a una operación quirúrgica en el Hospital Italiano de Montevideo por el doctor Mérola, la señorita Elena Bentancur. Su estado es satisfactorio.

—Está enfermo el señor Ricardo Mugglin.

Enlaces

Para dentro de breve ha quedado concertada la boda del joven Alfredo R. Ernst con la señorita Fanny Olga Gratwohl.

Profesionales

Eduardo Duarte (hijo)—Procurador.—Ha abierto su escritorio en esta localidad calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto y ofrece sus servicios al público ya sea en defensas judiciales, tramitación de Sucesiones, Testamentarías, como también para cualquier gestión ante las Oficinas de la Administración Pública.

Germán Greising.—Cirujano-dentista.—Consultas de 8 a 12 y de 2 a 6.—Nueva Helvecia.

Feliciano P. Werner Tenedor de libros. Lleva libros de acuerdo con la ley. Se encarga de hacer rubricar los libros. Nueva Helvecia.

Dr. M. Olaves Amaro.—Médico cirujano.—Horas de consulta: de 9 a 11 y de 2 a 5.—Todos los días, excepto los domingos por la tarde.—Nueva Helvecia

Dr. Ernesto Gonzalez Arce—Médico cirujano.—Ha abierto su consultorio en la calle Berna—casa propiedad de don Carlos Laitano. Horas de consulta todos los días de 9 a 11 y de 14 a 17. Los Domingos de 9 a 11.

EMPRESA CONSTRUCTORA

de

De Maria & Minetti

Se encargan de todas clases de trabajos pertenecientes al ramo de albañilería.—Se dan presupuestos y se confeccionan planos de estilo moderno.

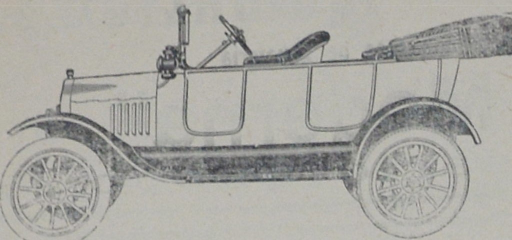
Dirijirse **Hotel Menditeguy. - Nueva Helvecia**

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto m vil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada casa, atendida personalmente por su dueño oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinarias en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc., etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros

Se venden 1 terreno en la calle Berna a 150 metros de la plaza a 100 metros de la Avenida del Puerto, de 50 x 50. Tratar con Lorenzo González, Nueva Helvecia.

Servicio de automóvi de Santiago L. González. Teléfono N.º 93. Nueva Helvecia.

Se vende 1 volanta de 4 ruedas y 1 breack de 4 id. y otra de 2 ruedas Para tratar en la talabartería «German Hugo».

Hotel «Progreso»

de P. Lacava (hijo)

Excelentes comodidades para pasajeros y familias—Cuenta con dos coche y auto Overland.—Teléfono: Las dos compañías. Uruguay 431. San José

Banco de la República O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO . . .	$	25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	»	18.683.340.42

Casa Central: Calle Zabala esquina Cerrito

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaiso.—Paso del Molino: Calle Agraciada número 963—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2206.—Unión: Calle 18 de Julio, número 205.—Cordón: Avenida 18 de Julio, número 1650, esquina Minas.

SUCURSALES: Artigas, Canelones, Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, J. Batlle y Ordóñez, Lascano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San José, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

Operaciones del Banco

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorros con Alcancías, Cajas de Ahorros á plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos en Cuentas Corrientes y en Vales; Descuentos de Documentos Comerciales: Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila, Cartas de crédito; órdenes, transferencias y giros sobre el exterior y sucursales del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe Custodia de Títulos de Deuda y de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública u otros valores, etc.

A partir del 1.º de Octubre de 1920 regirán los siguientes tipos de intereses:

SE COBRARA

Cuentas Corrientes	8 por 100
Vales	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Vales con dos firmas o garantía de Deuda Pública	6 1/2 por 100 al 7 1/2 por 100
Préstamos Hipotecarios	7 por 100
Préstamos especiales con garantía . . .	Convencional.

SE ABONARA

Cuentas Corrientes a oro	Hasta	$ 100.000.00	1 por 100
Depósitos a la vista a oro	»	» 100.000.00	1 por 100
Caja de Ahorros	»	» 50.000.00	3 por 100
Caja de Ahorros con Alcancías	»	» *1.000.00 máximo*	*6 por 100*
Libretas de Caja de Ahorros a Plazo . . . . Fijo (a vencer cada seis meses)	»	» *50.000.00*	*4 1/2 » 100*
Cajas de Ahorros, mayores sumas		Convencional.	

Las sumas mayores de $ 1.000.00, en Cajas de Ahorros con Alcancías, no devengarán interés por el exceso.

En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 90 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará; desde el primer día de constituído el depósito.

Plazo fijo a tres meses	Hasta	$ 50.000.00	3 1/2 por 100
Plazo fijo a seis meses	Hasta	» 50.000.00	4 por 100
Plazo fijo a un año		50.000.00	4 1/2 por 100
Mayor plazo		Suma Convencional.	

Por los depósitos a *plata* no se abonará interés.

Horas de Oficina

Desde el 1.º de Marzo hasta el 30 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16.—Desde el 1.º de Diciembre hasta el 28 Febrero, de 8 a 11 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911.

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco.

El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realize el Banco.

J. A. HERRERA *Gerente.*

Se venden cerdos para engordar de varios tiempos. Para tratar sucesión Esteban Reisch. Ecilda Paullier.

Se vende un cuerpo de mostrador de pino tea, lustrado de 2 metros de largo. Por datos dirigirse a esta imprenta.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Cojinetes a bolillas SKF

De doble hilera y regulación automática, reducen los gastos de lubrificación de máquinas, y transmiciones a un mínimun.

Por ejemplo los dos cojinetes del batidor de una trilladora si son **S K F** requieren para cada zafra solamente ser engrasados una vez con un total de apenas un kilo de grasa mineral, a un costo de un peso.

Hace pocos días que el aceite subió término medio 10 %

Cálcule Vd. cuanta economía podía hacer en un solo año cambiando este único par de cojinetes.

Pida datos y precios a

Compañía Sudamericana **S K F**

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Agente en Colonia Suiza: señor Pascual Zanelli



«Casa Siniscalchi»

Gran Sastrería, Mercería y Sombrerería

GRAN ESPECIALIDAD EN TRAJES SOBRE MEDIDA

La casa recibe continuamente novedades en todos sus ramos

PRECIOS RAZONABLES

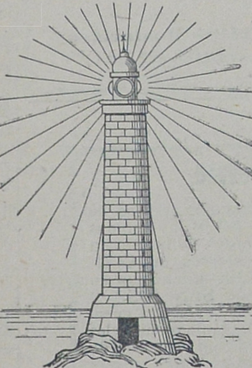
Calle 18 de Julio, frente a la imprenta HELVECIA

Francisco J. Siniscalchi

Fábrica de creolina y productos químicos

— DE —

Juan Hein



Jabones de todas clases
Garrapaticidas
Venenos para envenenar cueros y para matar hormigas
Aguas fuertes para los lavados de ropas
Pinturas para marcar ovejas
Frescorales para techos de zinc y otros objetos
Grasas para carros autos y camiones

NUEVA HELVECIA Dpto. COLONIA

"LA MODERNA"

Fábrica de Baldosas, Mosaicos, Bobedilla y Cordón

SUCURSAL DE SAN JOSÉ

Lamaisón, Minetti y Cía.

Primer premio en la Exposición Nacional de San José en Mayo 4, 5 y 6 de 1919

Especialidad en mosaicos de todas clases y estilos modernos.—Calle Artigas, frente a la carpintería Naviliat

Teléf. LOCAL N.º 51 NUEVA HELVECIA

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Grasa y sebo se compra cualquier cantidad: Se paga buen precio Dirijirse al Juan Hein. Casa del señor Conrado Marfurdt. Nueva Helvecia.

Explèndida casa

SE VENDE

En la calle Berna, a 150 metros de la plaza. Contiene esta hermosa propiedad 4 grandes piezas, vestíbulo cercado con vidriera, patio mosaico, cocina con una buena cocina económica, galpón, frente imitación. El área que ocupa esta linda y cómoda casa es de 25 metros de frente por 37 metros y 50 centímetros de fondo, que es un total de 937 metros con algunos centímetros. Por más datos pueden dirigirse los interesados al señor

Carlos Laitano.

Casa Rivera

ALMACEN, BAZAR Y TIENDA

— de —

FLORO RIVERA

Especialidad en los renglones de Almacén y artículos de primera necesidad. La casa compre toda clase de productos del país. Precios sin competencia.

Artículos de Apicultura

Hace poco recibimos de la conocida fábrica Root en los Estados Unidos un surtido de estos artículos como: Colmenas, extractores, cera para cuadros, velos y guantes, caza enjambres, tarro de vidrio, ahumadores, etc. y libritos de instrucciones.

Pidan nuestro catálogo y lista de precios a

Goldkuhl & Brostrom, Lda.

URUGUAY 1028 MONTEVIDEO

Parque-Hotel

REAL DE SAN CARLOS

COLONIA-URUGUAY

Juan C. Golser y Cía.

TELÉFONO N.º 112

Espléndidamente situado, con hermosas vistas al Río de la Plata y a 200 metros de éste — Grandes arboledas. — Instalaciones eléctricas : : : : :

El preferido del público. — No se admiten personas con enfermedades contagiosas.

Hotel Esperanza

JUAN C. GOLSER y C.ª

Avenida Gral Flores—Colonia

Reformado con todas exigencias modernas y reconocido como el mejor en Colonia.—Precios moderados. Garages y autos para alquiler : : : : :

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA